香 港 中 文 大 學

藝 術 系 系 友 作 品 展

Alumni Art Exhibition of The Fine Arts Department.
The Chinese University of Hong Kong 2020

香港中文大學藝術系二零二零系友作品展

Alumni Art Exhibition of The Alumni Association of The Fine Arts Department The Chinese University of Hong Kong 2020

開幕典禮

2020年12月5日（星期六）
下午3時

主禮嘉賓

高美慶教授
香港中文大學前藝術系系主任

展覽

2020年12月3日至7日
每日上午10時至晚上8時（12月7日至下午5時）
香港中環堅尼地道7A號
香港視覺藝術中心展覽廳

香港中文大學藝術系系友會主辦

序 - 主席的話

經歷了2019風雨飄搖的一年，想不到整個2020年，香港人又浮沉于全城抗疫的洪流中，在疫情持續的陰霾下，承蒙系友支持，今年仍有近四十位系友參展；在場地緊張，展期及人流管制等不明朗因素下，榮幸地續獲香港視覺藝術中心支持，再度於這個甚具水準的展覽場地舉辦系友作品展。

四十位參展系友畢業時間相隔差不多半個世紀，作品運用多樣不同的媒介，反思周遭發生的人和事。在社會事件及疫情衝擊下，大家對有關創造力和思考的觀念都正在發生轉變，在系友的作品中，可窺探大家對社會距離和隔離的體驗，及對所處環境創建的對話。

「那是最好的時刻，也是最壞的時刻；是智慧的年頭，也是愚蠢的年頭；是信仰的時代，也是懷疑的時代；是光明的季節，也是黑暗的季節；是希望之春，也是絕望之冬；我們眼前擁有一切，我們眼前也一無所有；我們正走向天堂，我們也走向地獄一簡而言之，那個時代和現在是如此地相像，以至於某些最喧囂的權威，不論說好說壞，都堅持只能用最高級的形容詞來描述它。」《雙城記》(A Tale of Two Cities) 開首前言的描述，似乎是當下香港的一面鏡子，也是許多人的心底語。

2020快將完結，這種晦暗的狀況至今不見平息，祈望明年，大家對疫症有免疫能力、對逆境具抗禦能力。藝術一直是種重要的慰藉，也是舒緩壓力和靈感的主要來源，願各系友們繼續努力創作，為這昏沉的城市帶來能量; 用我們喜愛的藝術媒介，記錄香港歷史上一個重要時期的共同經驗。

香港中文大學藝術系系友會
第十八屆 (2019-20) 理事會主席
何敏儀

2020年11月22日

藝術系系友會簡介

香港中文大學藝術系系友會成立於1982年，是中文大學最早以系為單位成立的校友組織之一。當時為慶賀藝術系創立25周年銀禧盛典，由眾多不同畢業年份的系友組成。以延續新亞書院創辦藝術系的理想，貫連多年同門情誼，戮力同心在藝術的長路中攜手前進，為母系爭光；並以推廣香港藝術活動，促進國際藝術交流，共同弘揚中、西藝術文化為宗旨。成員遍佈海內外，活躍藝壇，並從事藝術行政及教育等工作。

藝術系系友會差不多每年舉辦系友作品展覽，交流創作；近年展覽更「走出香港」，2013年於台北與當地大學校友會舉辦聯展、2015年6月於荷蘭阿姆斯特丹舉辦展覽、2016年1月與澳門婆仔屋文創空間合辦展覽，將系友作品帶到海外，並與海外藝術家交流觀摩。

系友會經常舉辦參觀、旅遊等活動，聯繫系友。1999年4月起，每季透過《藝訊》報導會內活動及系友動向，是中大除四所書院外，唯一每季出版印刷通訊的校友團體。十多年前開始透過網站，及時發放有關訊息。

藝術系系友會亦致力向公眾推廣藝術，歷年聯同各藝術機關，舉辦各種學術及文化活動、講座，出版書籍。重要項目包括：2008年與香港藝術館合辦「跨越東西，遊戲古今——丁衍庸的藝術時空」，並出版畫冊及安排連串演講活動與工作坊；2012年與香港視覺藝術中心合辦「藝道之行講座系列」、「藝術工作坊」、「中國書畫文化系列」多項公開藝術教育活動。為本港中學生舉行的活動包括：1999及2000年兩度與香港藝術館及新亞書院舉辦「全港中學生視藝創作生活營」，及2012年的「中大藝術家工作室巡禮」參觀訪問。

出版方面，每屆系友作品展均出版塲刊，書中除各參展系友的簡介及創作心得外，例必附有由系友撰寫的專文，均具學術價值。2012年，更出版專書《師道傳承——從新亞到中大的傳藝者》，由歷年系友撰文記述不同年代任教老師的軼事，為大專藝術教育面貌，添上豐富的細節。2016年9月，與香港中文大學新亞書院、藝術系聯合出版《陳士文》書，收載藝術系第一任系主任陳士文先生的文章，之後數年，再出版《趙鶴翀》及《丁衍庸篆刻》，均具有極高的學術價值。

網址：http://www.alumni.cuhk.edu.hk/aafaa
Facebook：aafaa

系友專文

徐志宇　〈記李東強老師的早期版畫課〉

林志光　〈藝術史與創作靈感〉

記李東強老師的早期版畫課

徐志宇（1970）

香港中文大學藝術系的前身是新亞書院藝術系。一九六三年秋，艾茜娜女士義務來新亞藝術系教授版畫課，當時李東強先生是藝術系的助教，他一方面協助上課工作，同時亦開始他研習版畫之路。翌年艾女士返美國，藝術系的版畫課就由李東強先生肩負，之後一直任教多年。

六十年代的版畫課是三、四年級的選修科目，每學期二學分、每週上課三小時。藝術系那時購置了全香港第一台金屬版畫機，放置於油畫室，由於油畫室是沒有桌子的，版畫課是在隔鄰的國畫室上課。我在一九六八至七零年先後修習版畫（一）和（二）。我深信，那時候的李老師仍在努力鑽研版畫藝術的階段。

李老師第一種教的是凸版，把版面凸出部份印出圖像。我們大多是陰刻線條而印出保留未刻的面。造版的材料主要是比較柔軟的白楊木夾板；刻刀是日本或國產出品的一套四支雕刻刀；至於油墨，我們除了購買罐裝的黑色油墨，其他顏色呢，由於李先生與新亞書院一街之隔的鄧鏡波中學印刷部區修士相熟，區修士贈送給我們多種不同顏色的印刷油墨，那些油墨用厚紙摺出的四方型小盒子載著，沒有蓋的，於是油墨的表面常常乾硬了，經常的效果是油墨中混有乾了的小粒，造成著色畫面有了瑕疵；至於上油墨的滾輪，用上在文具店購買直徑一吋多一點的，因此我們的版畫稍大幅時，就要再「轆」上油墨了，到覆上圖畫紙印畫時，我們沒有任何專門工具，反正手拿到任何硬的、平的、有點重量的，都可以用來推、磨、擦……。教完木刻跟著是教麻膠版，製作基本與木刻相同，只是麻膠有些臭味。李老師也教了套色的制製作方法。

第二種是教凹版，即金屬版，用金屬版畫機印出版面凹下線條的圖像，也普遍稱為蝕刻版畫。我們先用臘青塗在金屬版上，然後用針筆刻畫出線條，再把金屬版放在硝酸中腐蝕線條。那時用的是鋅版，有趣的是，鋅版是取用鄧鏡波印刷部用完那些印圖版的鋅版，底下有厚厚的墊木，塊塊尺寸不同，任「生」選擇；蝕版的硝酸則是正規的了；除了有正式的推刻刀、針筆外，其他用上的東西有臘青、松香粉、臘、天那水、大而扁的方型膠盆、大量舊報紙等等。老師先後教了三種技巧：直刻法、飛塵法、軟漆法。方法雖各異，工具卻甚麼也用上，反正活靈活用為上。鋅版被腐蝕至凹坑有足夠深度時，用天那水把金屬版上的臘青抹乾淨。版製好了，用油畫刀批上油墨到鋅版的凹坑上，再用報紙擦去沾到平面上的油墨，那時並不流行套上手襪，故此李先生也好、學生也好，手指甲縫，每人都有洗不淨的黑色油墨。到這階段面臨興奮的時刻——印畫，這時跑到油畫室了，把鋅版放好在金屬版畫機，蓋上圖畫紙，再蓋上壓氈，最後猛力將機輪把杆轉動，徐徐把凹坑的油墨線條印成作品。

第三種是教網版，原理是漏印。在布上利用物料把布上一些孔封密起來，油墨能透得過布孔印到紙上的圖像使成為作品。原理夠簡單，用上黑房及相關的物料是一般的造法，但那時藝術系沒有黑房。我們的土法是先造木框並梆緊絲布，用臘青塗在網框上封密一些部份，或索性用膠紙貼在網框上造出圖像；油墨以外，推刮油墨的工具就是那時油印講義的工具。這樣的運作，圖像鬆軟、線條無力，很多時印完一幅圖像便「走樣」，越印越不像原樣也不是版畫的其中一個目標——作品的複數性。

最後李先生教平版，利用平滑的石版印的畫，原理完全有別於上述三項，平的版可以印出圖像，真叫人摸不著頭腦，其實它用上油和水不能混於一起這原理。設備方面，最基本要有石版和印機——石版畫機，香港這時仍有工業印刷在使用石版印製圖像。既然學校暫未添置這些設備，便得找代用品了。李先生教我們用一種有粉紅色藥膜的薄鋁片代替石版，用女士化粧的眉筆或臘筆在藥膜上畫上圖像，再上特定藥水洗抹，把圖像固定，製版完成。印畫時先把整個版面塗上清水，再整幅「轆」上油墨，結果有圖像的版面能沾有油墨，蓋上畫紙，沒有石版畫機就拿到金屬版畫機印。大概李先生這時也是在摸索「水溝油」這藝術媒介，我們是有理論，但實踐多未成功。最近見到廖少珍收藏李老師一張鋁片做的平版畫，線條精細，是一九七六年之作，距離教我當時約七年了。

一九七三年秋，新亞書院搬入沙田香港中文大學校園新址，藝術系的教學設施也有大大跨進，包括有正式的版畫室。七四年秋，李東強先生由美國學成歸來，重整藝術系的版畫課和設備。版畫室有桌子、大大個的水盆也在李先生赴美前規劃好；並先後增添了一部小型金屬版畫機和兩部石版畫機，還有獲贈一批從傳統石印印刷公司——二天堂退役下來的石版。修讀學生方面，廖少珍就是那時的學生，隨後有志於版畫藝術的的一代一代學生不絕。

回看本文的開始，香港的版畫發展，和李東強先生有莫大關係，自六十年代的困乏，渡過艱險，努力奮進，多情發展！正是新亞書院創校精神的又一例證。

（二零二零年十月初）

藝術史與創作靈感

林志光（1991）

現今的人常說要活在當下，隨著當下過去，過去的當下便會與歷史銜接，順理成章，它也成為歷史的一部分，於是歷史與時間環環相扣。

時間扮演了連結從前與現在的重要角色，在時間的洪流中，讓人當中活動。概括而言，歷史是人活動的記錄，按時先後有序出現在人生的舞台上，並彼此影響着。這樣，歷史有鑒古知今的功用，當中包含了教育、承傳及警戒部分，更重要的是：活動肯定了人的存在，追蹤着人生活的痕跡，這也是歷史成為早期各地大學主要學科的原因，研究歷史的目的是為了確立自身民族的存在及延續。

在人的活動痕跡當中，我們發現了藝術的誕生，並隨時代不斷的演變，體驗着人生活發展的變化，藝術可說是透視人生活痕跡的證據，且見證了上蒼賦與人創造力的無限可能。人為了表達情感思想或因應生活需要而創造物件，它們反映了當時美感、宗教、政治、價值觀等生活不同層面，藝術史則是連結起不同的時代，記錄著這些被人創製的物件的發展及轉化，藝術史誠然是一條盛載著人充滿創作活力的河流，伴隨着人的出現而存在。在藝術史這條長河中，近年，我喜愛研究上古時代的部分，諸如陶器及玉器，均是當時的人費盡心思體力成就出來的，所說當時的人，誠然是結集了不知多少年日及世代的人的精髓，在未有文字記載又物質工具貧乏缺欠的情境下艱辛承傳的結果。

我想其中的艱辛真不是我們現今的人所能體會，即有穿越的能力，也不是現今的人樂意冒險回去，就如陶器的燒製，難以想像新石器時代的人竟能製造出能升溫攝氏上千度的窯，當然這樣的窯就如羅馬非一日建成一樣，乃是人憑經驗的累積一點一滴而來。故此，當面對彩陶時，我們除懂得欣賞及讚嘆外，更應用心去感受物件背後造物者的心思意念，敬佩造物者的專業及投入，縱使我們不認識造物者，或是他們籍籍無名、不留名於史，但作為從事藝術的工作者，更不應吝嗇對他們發出的讚美，感謝他們在歷史上的貢獻。

提到感謝，不得不在此向從事考古的專業團隊致敬，沒有他們對歷史的堅持及執著，中國藝術史這學科是很難成形，特別是在廿世紀初至中葉即二次大戰的時期。因此，藝術工作者理當持守藝術史中教育及承傳的部分，以作承先啟後的責任。另一方面，對於藝術的創作，記得老師饒公的教導，若不從歷史中認識過去或傳統的藝術，我們怎能破舊立新，推陳出新？老師精闢的見解，真叫人終身受用。回歸原點，明瞭歷史的功用後，若在個人或創作上感到迷失時，不妨看看歷史，當中有着前人留給我們的寶藏，讓我們去尋找發掘。

參展系友

徐志宇	1970	趙雅然	1992
陳瑞山	1973	張訓芳	1998
左燕芬	1975	朱卓慧	2004
蘇思棣	1975	王宗美	2004
廖少珍	1976	霍采兒	2005
馬桂順	1976	吳珈蔚	2005
盧瑞祺	1977	何敏儀	2011 研究院
梁淑芬	1978	高便蓮	2011 研究院
潘小嫻	1978	顏素茵	2011 研究院
陳其謙	1979	戴日群	2011 研究院
廖綺玲	1979	吳鏡波	2013 研究院
黃成耀	1980	陳潔怡	2014 研究院
翟宗浩	1981	陳淑安	2014 研究院
陳兆祥	1981 副修	劉明樺	2014 研究院
唐凱文	1981 副修	張浩強	2016 研究院
麥淦瑛	1982	巫麗詩	2016 研究院
譚國平	1984	關蓉而	2016 研究院
楊國芬	1985	鄭　翠	2018 研究院
黃碧瑩	1987	陳子雯	2000 研究院
甄廣源	1987		

1970　徐志宇　TSUI Chi Yu

再向石魯致敬

2018

鐵料錘鍱及焊接

640 x 540 x 900 mm

1973　　陳瑞山　CHAN Sui Shan Peter

畢業後曾任中學美術教師及博物館館長，現已退休。
畫作媒介亦中亦西。作品曾在香港、加拿大、澳門、
台灣、荷蘭、塞爾維亞等地展出。

物生於有　　物有物生
物生物滅　　物滅物生

生
2020
塑膠彩紙本
560 x 380 mm

1975　　左燕芬　JOR Yin Fun

現任白盒藝坊總監，白盒之友主席，主力水墨畫創作及推廣美育。
畢業後隨文樓先生等辦文學與美術雜誌。1981年獲日本文部省獎學金留學日本，研究藝術教育。後留學前南斯拉夫首都貝爾格萊德藝術學院，在該國曾舉辦十一次個人展覽。
2008年為首批進駐香港賽馬會創意藝術中心之藝術家之一，主力推廣水墨畫教學。曾於香港策劃數十個新進藝術家個展和聯展，及近年舉辦海外個展及聯展。
近年以粟米衣創作中外古今造型，最新為敦煌伎樂飛天。

訪敦煌莫高窟後得出以粟米衣作飛天的靈感，因為粟米衣的自然形勢與飛天的飄帶飄逸的動態十分相似，故有此作。

伎樂飛天
2020
粟米衣
尺寸不定

1975　　蘇思棣　SOU Si Tai

琴書消憂

憶舊遊

2020

水墨紙本

400 x 300 mm

東龍島

2020

水墨紙本

400 x 300 mm

1975　　廖少珍　LIU Siu Jane

畢業後於1980-82年往英國及美國進修油畫及版畫，獲藝術碩士。1984至今一直任教版畫。
作品曾獲多個獎項並在本港、內地、海外展出，及收藏。
於2000年成立「弘藝版畫工作室」旨在推廣版畫。
受到水母千變萬化美態的啟發,個人沈醉於美感享受之餘，更嘗試在創作中探索無限的想像與開拓自由的空間，以圖發掘美的「意象」。

水中舞 三十七
2019
平版畫
560 x 380 mm

1976　馬桂順　MA Kwai Shun

先後於1991年及2002年獲中文大學哲學碩士學位與澳洲皇家墨爾本理工大學藝術博士學位。1982-2008曾任職葛量洪教育學院及香港教育學院，另擔任康樂及文化事務署博物館名譽顧問。曾參與的展覽包括《江蘇、黑龍江及香港版畫交流展》、《水印木刻與水墨繪畫的對話》巡迴個展，並於《第九屆全國美展香港特別行政區、澳門和台灣地區作品邀請展》中獲「水墨畫獎」。

作品中圖像的相關詞彙:
2019冠狀病毒病、李文亮、反送中運動、口罩令、新聞圖像、數碼打印、繪畫。

城市日記
2020
混合媒介
1200 x 1150 mm

1977　盧瑞祺　LO Sui Ki

1977年藝術系畢業。1994年獲中大藝術系藝術史哲學碩士，書法及繪畫作品曾入選市政局之「當代香港藝術雙年展」。書法作品為香港藝術館收藏。

人體速寫

2020

鉛筆

250 x 353 mm

1978　　梁淑芬　LEUNG Suk Fan

British's National Park in East Sussex

2020

膠彩畫

510 x 410 mm

Cannon Park Station in London

2019

水墨畫

280 x 330 mm

我在中學任教美術設計科和數學十年後， 辭職作家庭主婦，副業教畫。 一九九六年移居英國後，教兒育女之餘乃以教畫為兼職。參加英國河邊畫家協會和米頓畫會，一起創作， 參加畫展。作品有私人收藏。我的作品受西方風俗影響，嘗試用不同塑材技巧、注意色彩、構圖和氣氛。

現在多畫水墨畫丶水彩畫丶膠彩畫和油畫。為要表達心中所想的就不惜時間，多畫一兩幅， 其間搜集多些資料圖畫丶別家畫法等。我心中所想的不多，我喜歡簡單、單純、自然和傳神。

今次的畫作是英國倫敦封城令時畫的。望著優美的風景畫，可脱離鬱結和化解被困家中的無奈感。

1978　　潘小嫻　Patti POON

香港中文大學藝術系畢業。劉海粟教授之入室女弟子。日本文部省國費生，日本東京藝術大學日本画科平山郁夫教室研究生。曾任東京東洋美術學校中國畫科及日本浦安市國際交流協會水墨畫講師。香港藝術發展局視覺藝術組評審員，香港中國美術會永遠名譽會長、亞洲學海藝術協會會長、中國北京新華書畫院高級畫師、香港中國藝術家協會顧問、學海軒書畫中心院長。

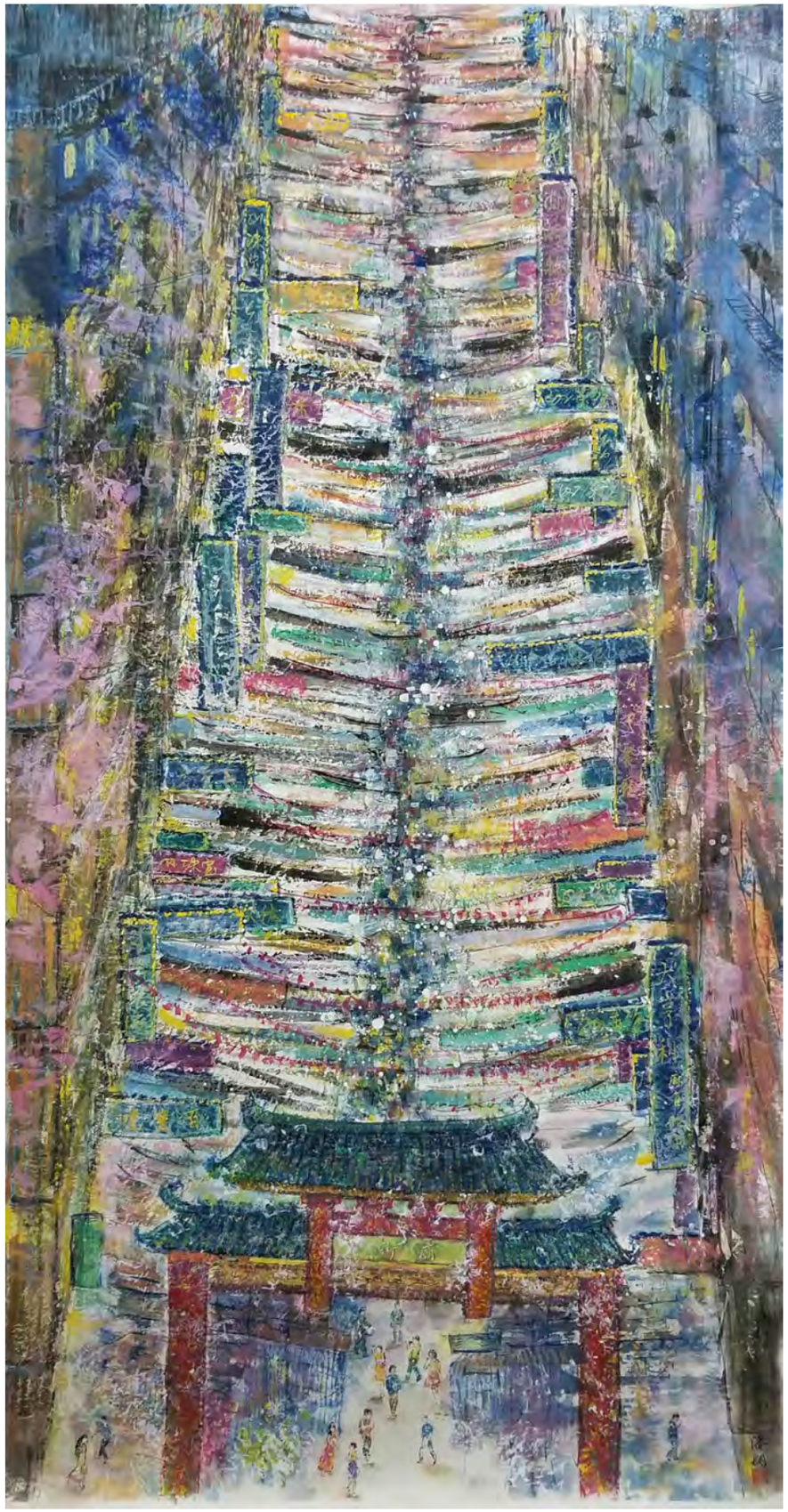
廟街吸引了大量的外國遊客及本地人到訪，非常有香港的特色。嘗試以傳統水墨的乾濕濃淡及線條的變化、潑彩等方法，配合西方的濃烈及自由的色彩感、印象派富含生命力的彩點，表達出廟街的生氣勃勃、熱鬧及光影的感覺。

廟街印象

2020

熟宣設色

1780 x 960 mm



1979　　陳其謙　CHAN Kei Him

曾任中學教員三十年

中國文學的傳統之一是「詩言志」，即藝術表達作者心志之意。
生活在此時此地，感覺藉作品傳意的使命較諸幾十年前更形沉重。
羅織漸熾的時勢之下，就讓作品自己去說話好了。

芟夷大難
2020
木刻油印版畫
300x 200 mm

玉宇澄清
2020
木刻油印版畫
300x 200 mm

1979　　廖綺玲　LIU Yee Ling

蝶舞
2019
瓷畫
360mm(直徑) x 60 mm

畢業於香港中文大學藝術系，繼續在該大學進修藝術教育，其後於中學工作三十年。曾取得國際瓷畫家及教師協會專業畫家文憑，為香港、美國、日本、澳洲多個國際瓷畫會及廣州市廣彩發展研究會會員。瓷畫作品曾多次獲國際比賽獲金、銀、銅等獎項。作品亦獲香港中文大學藝術系及國際瓷畫家及教師協會美國德克薩斯州博物收藏。近年醉心鑽研廣彩，曾向多位港澳彩瓷名師問道。現任香港陶瓷研究會會長，熱心本地彩瓷保育及承傳，並在香港藝術學院任教廣彩承創課程。

1980　　黃成耀　WONG Sing Yiu

不執

2020

書法造形

330 x 330 mm

不執有、不執無；不執親、不執怨；能心不執境，不執相，則人生當自在。

1981　翟宗浩　CHAK Chung Ho

黃色的維多利亞海港

2020

油彩布本

1371.6 x 1828.8 mm

明日大嶼

2019

油彩布本

1219.2 x 1828.8 mm

上世紀九十年代初，倘若往曼哈頓downtown蘇豪區的西百老滙大道逛畫廊，假如走運，很可能會碰上穿着筆挺西裝的Leo Castelli，個子不高又體態纖瘦的老先生文質彬彬，總要暫緩步伐跟向他致敬的人們揮手答謝；我想對於當時早已年逾八十的他來說，畫廊經營已經不再關乎多鋪陳另一回精彩展覽，而是善用有涯時空，給藝術尋找及開拓它的極限…… 反思之下，醉心創作的你和我難道不同樣如此？

繪畫（或者雕刻、裝置）真正目的不復炮製另一幅自我感覺良好作品，然後徘徊友儕們讚譽喝采聲，三月不絕於耳，何妨低下頭來，默默挑戰自身才智膂力的終極，看看就文化承傳的歧路可以奔馳多遠。2020年11月3日 4:38am

1981 副修　　陳兆祥　CHAN Siu Cheung

佛羅倫斯

2005

油畫

40.5 x 30.5 mm

主修新聞，副修藝術。喜愛各種的藝術形式，實在感恩和快樂，可惜的是創作的自由越來越少，越來越感受到壓力。不禁要問為何？…

1981 副修　　唐凱文　TONG Oi Man

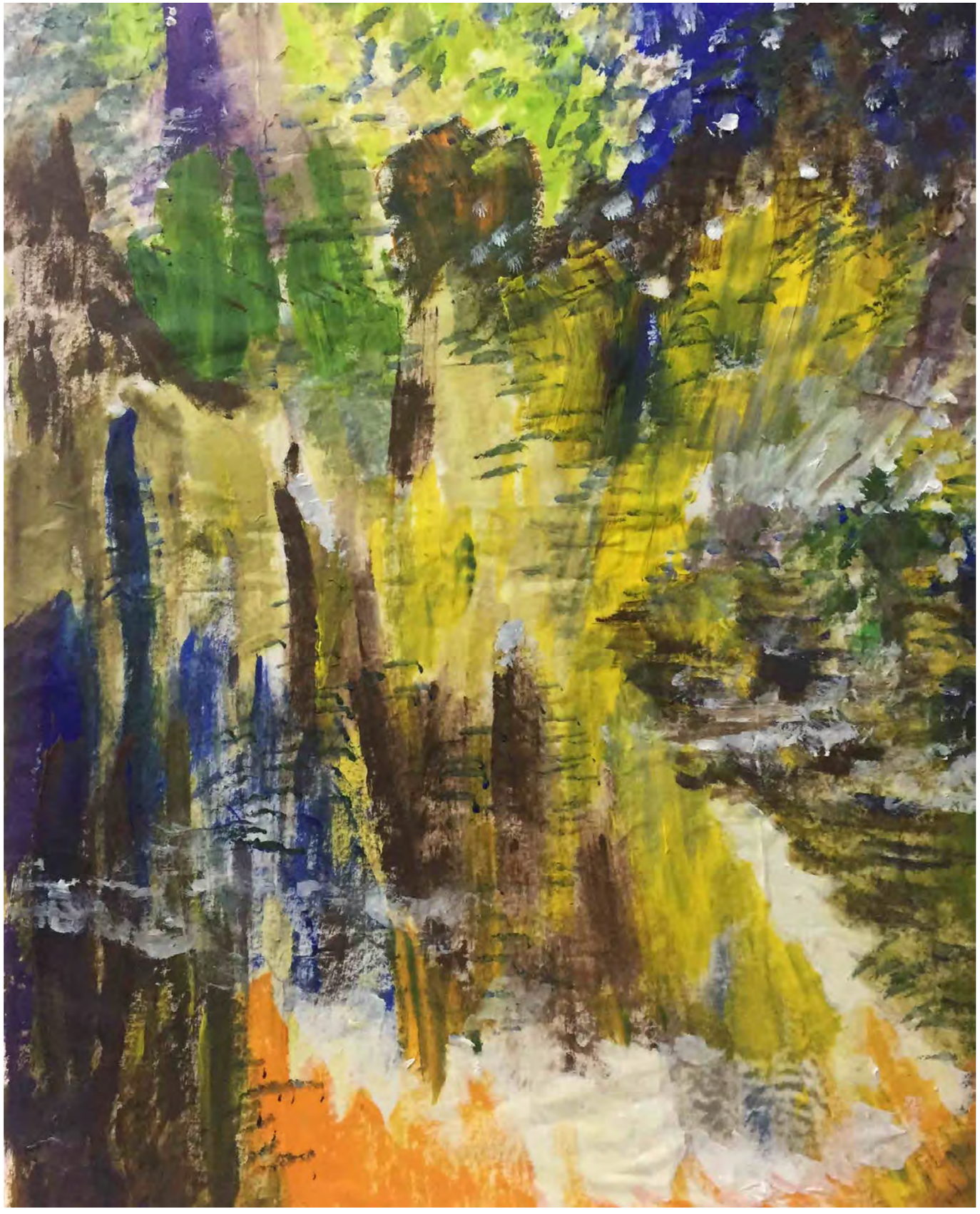
主修中文。取得中大教育文憑、利物浦大學美術教育高級證書、中大文學碩士。
長期從事教育工作，退休後一直參與善終服務至今。
純粹記錄個人生活的累積。

秋行遇雪

2020

塑膠彩

1020 x 760 mm



1982　麥淦瑛　MAK Kam Ying

我雖不同意你所說，但我誓死保護你的言論自由(三)

2020

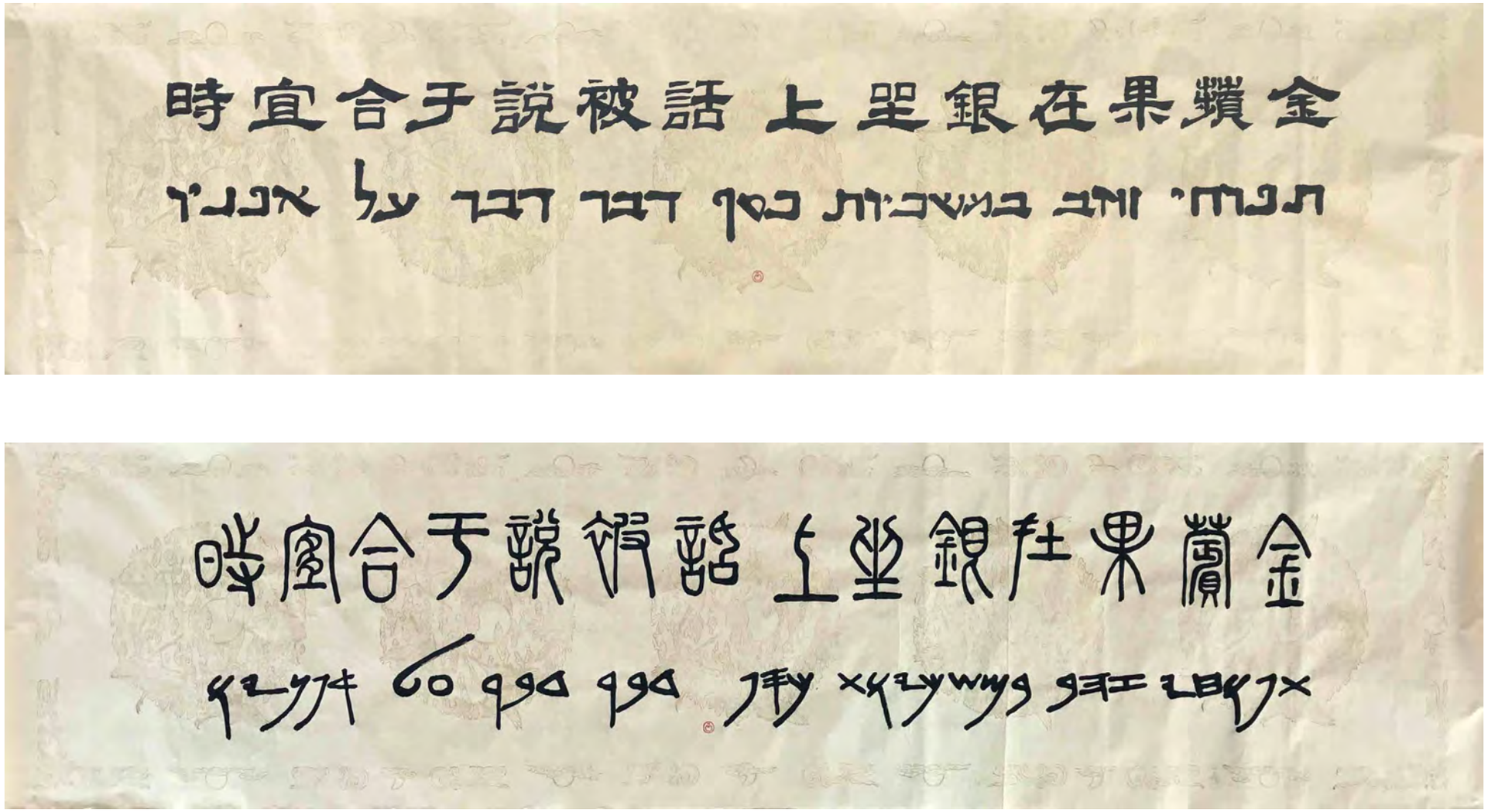
數碼蒙太奇

594 x 420 mm

一天我與兩個滿有學問有深度思想的藝術館導賞談論現今香港年青人，她們說：「真不明白年青人怎樣想…」--這令我萌生創作此系列作品的意念。我的學生正正就是年齡十八廿二的年青人，我很清楚肯挺身而出的，盡是我最有為最肯承擔的那批乖仔叻女，廢青只會回家打機睡覺；我明白他們所思所想，我覺得我有責任將他們的觀點，用一個中老年人的口吻說出。

原本想用我熟識的畫作形式表達，後發覺任何畫作形式，都不能達到相片的真實性和震憾力…

有人勸我不要公開展出這麼敏感的話題，但香港如要繼續做國際城市，當權者就要有容得下異見的胸襟？否則只會將香港淪為中國其中一個思想封閉的城市，這對中國未來發展好嗎？



聖經蘋果金句
2019 & 2020
水墨紙本
500 x 1600 mm

譚國平(蘋果姨姨)，香港中文大學藝術系畢業，後獲英國紐卡素大學教育碩士學位。
現在為自己創辦的「大蘋果創作室」努力推廣美術教育及分享創作樂趣。為「大蘋果創作室」出版了三本美術書籍--《紅豆綠豆》、《夢遊香港兒童藝術館 - 繪畫廊》及《夢遊香香港兒童藝術館-21個孩子的成長廊》。
自從發現希伯來文和傳統中文一樣由右開始書寫，開始引發我的興趣，有新的創作方向。去年寫中文隸書，寫希伯來文”Herodian”；今年寫中文篆書，寫希伯來文Paleo-Hebrew，嘗試去寫年代相近的兩種文字，互相對應，展示在同一個時空的對話。

1985　楊國芬　YEUNG Kwok Fan Margaret

清．雅．靜（三）

2019

雕塑 (回收銅線，廢棄樹枝)

410 x 90 x 235 mm

1985　香港中文大學藝術學士

2004　澳洲皇家墨爾本理工大學藝術碩士

2014　澳洲皇家墨爾本理工大學藝術博士

1986年起從事新水墨創作，曾舉辦多次個展及參加多項海內外聯展，作品獲各地美術館收藏，現為「香港現代水墨畫會」會董。近 20 年，楊氏專注於融合水墨及科技，創作「新水墨藝術」，旨在表現科技對傳統文化的衝擊。作品有手繪電腦「火星文」山水，有以電腦掃瞄、解構、調整、重組、印刷的數碼山水，也有以廢棄科技物料，例如回收銅線等，創作饒具古畫意境的立體山水。藉以探索水墨文化與科技文化結合所呈現的「混雜性」及「和諧性」，展現21世紀的山水妙像。

1987　　黃碧瑩　WONG Pik Ying Cabby

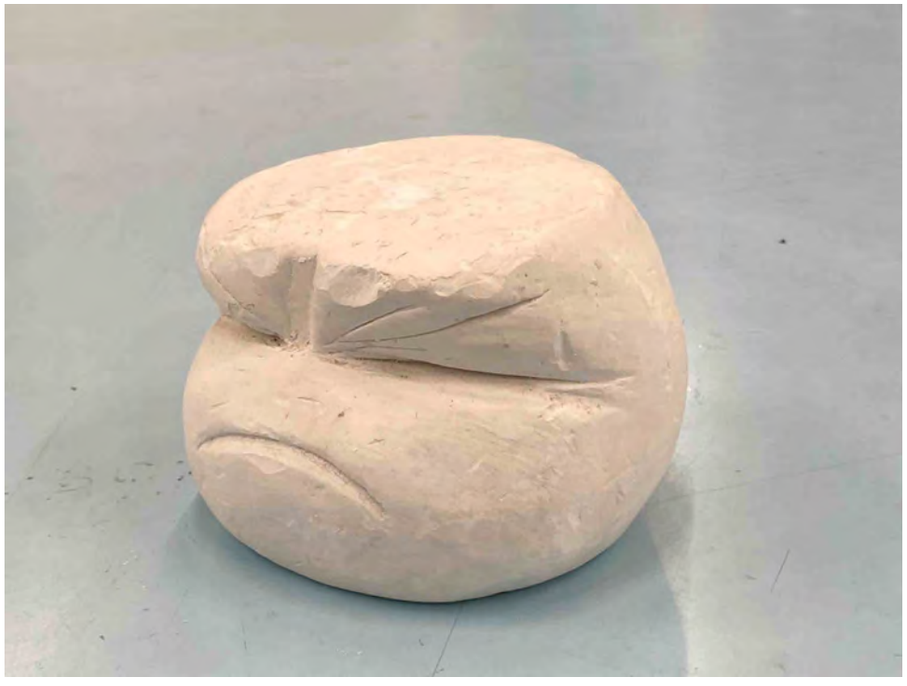
距離

2019

絲、麻手紡

300 x 80 mm

1987　　甄廣源　YAN Kwong Yuen



飛

1993

漢白玉

200 x 80 x 100 mm

驀然回首，原來自己已當了逾30年的中學視藝老師。學校的工作是繁重的（每星期30節課），然而我仍一直希望能保持對創作的渴望、探索，然後和學生們交流。否則，教學就只會變成一份「日常工作」而不會那麼有趣了。我會以不同媒介創作，較為鍾愛的有版畫、雕塑和攝影。我也有留意當代社會的藝術動態，時常與學生分享討論。所謂教學相長，學生直率的意念也不時給了我新的視角，把我本來較為傳統保守的創作觀念也漸漸變得開放。我開始接受各種的可能性、欣賞多於抗拒。以雕塑為例，我曾在元朗的一處雲石工場用了兩年的暑假雕鑿雲石，做了一批作品。那是以雀鳥和「飛」為主題。多年以後回望這些作品，才發覺自己的創作手法可算十分保守。我教中三的學生用石膏雕塑，有一次一名學生沒有帶備容器來裝石膏漿，我便給了她一個細小的膠袋。她把仍是液體狀態的一袋石膏漿放入膠杯中等待凝固。拿出來時成了一團摺曲的石膏塊。最後這件作品變成什麼樣子呢？她只是簡單的用雕刻刀刻了幾刀，把本來縐摺的痕跡變成緊閉的雙眼！再在下方加一刀，刻成一道向下彎的嘴巴。一個具有滑稽傳神表情的頭像就完成了。相比於我雕鑿打磨了多少天才完成的雲石雀鳥，更加有趣和觸動觀者的反應。這個例子中，我想說的是藝術創作除了技巧的訓練之外，一顆童真的心和天馬行空的想像力才是更重要的元素！現在手提電話的攝影性能不斷提高，人們隨時隨地都能捕捉住瞬間的影像。但最重要的卻仍是敏銳的觸覺和對美麗「敏感」的眼睛！

藝術其實充滿在生活的每一個細節當中，說自己不懂藝術的人，其實只是被繁忙的生活節奏暫時屏蔽，使人忘記了自己與生俱來的欣賞本能而已。「萬物靜觀皆自得，苟有可觀，皆有可樂。」蘇軾如是說。

1992　　趙雅然　CHIU Ya Yin Gladys

馬櫻丹

Lantana camara

2019

木顏色紙本

148 x 210 mm

靜心細賞，向自然學習，感悟生命，認識自己。

1998　　張訓芳　CHEUNG Fan Fong

張訓芳，香港中文大學藝術系畢業，曾擔任多年中學美術教師，在職期間兼讀香港教育學院教育文憑，2004年前赴中國美術學院國畫系學習人物畫，2008年獲碩士學位後繼續進修。回港後在香港浸會大學視覺藝術院、香港中文大學藝術系、香港中文大學專業進修學院、香港大學專業進修學院等兼任講師，教授花鳥、人物畫課程，致力實施系統式、學術形中國畫教學。2019年作品『入定』入選第十三屆全国美術作品展。

入定
2018
水墨設色紙本
1380 x 690 mm

2004　　朱卓慧　Margaret CHU

朱卓慧是本地跨媒體藝術家，從事雕塑和繪畫創作，於香港中文大學藝術系取得藝術碩士學位。作品以雕塑及繪畫探討人倫關係及城市生活處境為主。尤其關注「物與空間」、「聚散有時」、「時間」、「回憶」、「社會變遷」等主題。

近年致力於紙藝變奏並製作大型雕塑，結合童話式想像及現實社會狀況，以戲劇化手法比喻人類探索生活的各種追求。

作品內容:
家中小島有事內部結氣，咽不下，不快樂但不放棄，不斷在代表掏空了腦子的白油上寫老歌 "Raindrops keep falling on my head” 歌詞，歌詞自我鼓勵，直至完整唱完，希望能消解腸肚內的數團結氣。

掏空 Hollowing Out
2020
紙、釘、塑膠彩、鉛筆
400 x 100 x 800 mm

2004　王宗美　WONG Chung Mei

畢業於香港中文大學藝術系， 2011年獲獎學金赴英國倫敦修讀藝術碩士學位課程。創作以繪畫為主，曾參與多個本地及海外藝術聯展，2005年舉辦首個個人展覽。作品曾獲獎項包括：〈海上動感藝廊〉(2003) 平面設計組得獎作品，葵里畫廊舉辦〈雲行雨施〉繪畫比賽 (2010) 公開組第二名。作品亦入選〈第十八屆夏利豪基金會藝術比賽〉（繪畫組）及（雕塑組）(2004)、〈夏利豪基金會二十週年藝術比賽〉（繪畫組）(2005)、〈香港藝術雙年展2005〉及〈香港當代藝術獎2013〉。

大自然不只為我提供了題材，更提供了創作物料。我將形形式式取自大自然的原料全用到作品上。這些自然物留下的痕跡，不但觸發我的靈感，更喚起過去短暫的記憶。在自然物被不斷轉化以達至精純的過程中，物質本身與時空的質感也被重新發現。

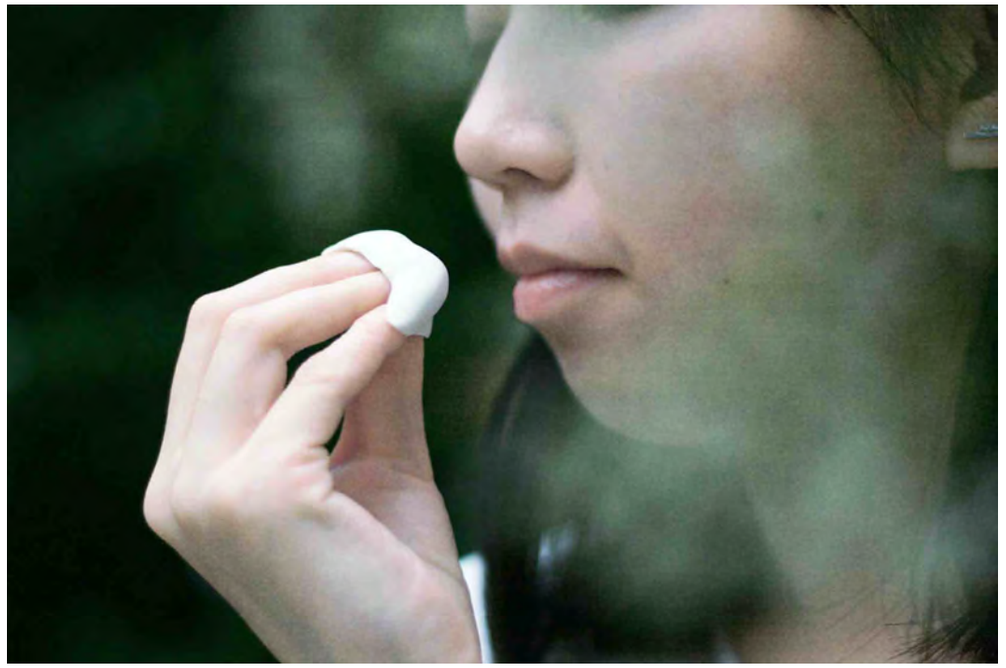
頃刻 II Transience II
2015
混合媒介紙本
1780 x 965 mm

2005　霍采兒　FOK Choi Yee Joyce

Trained as an artist in her undergraduate study, she continued her interest in designing three-dimensional objects by studying 3D Design in the UK. Since then she has been creating works of art that serve function as furniture, but more importantly her works often carry critical statements in a simple visual language.

RE-crate <Float>
2018
混合媒體
500 x 328 x 436 mm

2005　　吳珈蔚　NG Ka Wai Gloria



Recollect - Scent of _____

2017

陶瓷

尺寸不定

Graduating from 3D Design in the UK, Gloria sees her background of fine arts study as a foundation to exploring within the creative world. Her works are individually and all as a whole illustrating the notion of body architecture as a conceptual craft, which goes beyond the boundaries of art, craft and design. She has played with body’s interaction and behaviour to an item to fully explore jewellery’s possibilities. Her works always inspire wearers to explore the forgotten parts and the neglected spaces around our bodies. They are also a study of the intimate relationship between our body and other matters.

This collection aims to give odour a form such that we can hold it in our hands. The white ceramic pieces capture the traces of the odour which has once slipped through our fingers. To wear the object one will be reminded of how you once tried to re-experience the scent of something you have touched by placing your fingers so close to your nose, yet, unavoidably the scent has already diffused into the air and was gone forever. The scent of a place/an object/a person...none of which could be recorded, yet smelling is the sense which stimulates one's emotion the most. Hold the pieces close to your nose, you can then share her experience of being there, the little old town in England.

2011　　研究院　何敏儀　HO Man Yee Blanche

何敏儀，視藝工作自由人，以陶瓷雕塑記錄當下生活事。

只要肯踏出第一步，今天，可能仍一事無成，水滴石穿，直到某一天，將會成就隨後的人。

某一天

2019

陶瓷

190 x 200 x 500 mm

2011　　研究院　高便蓮　KO Bin Lin

高便蓮(KOKO)生於香港。先後獲英國考文垂大學藝術文學學士及香港中文大學藝術文學碩士學位。自幼與土地連繫,關注土地和人的關係，創作喜以大自然為題，透過和自然的對話,與物料的感悟，擁抱生活，深觀生命。

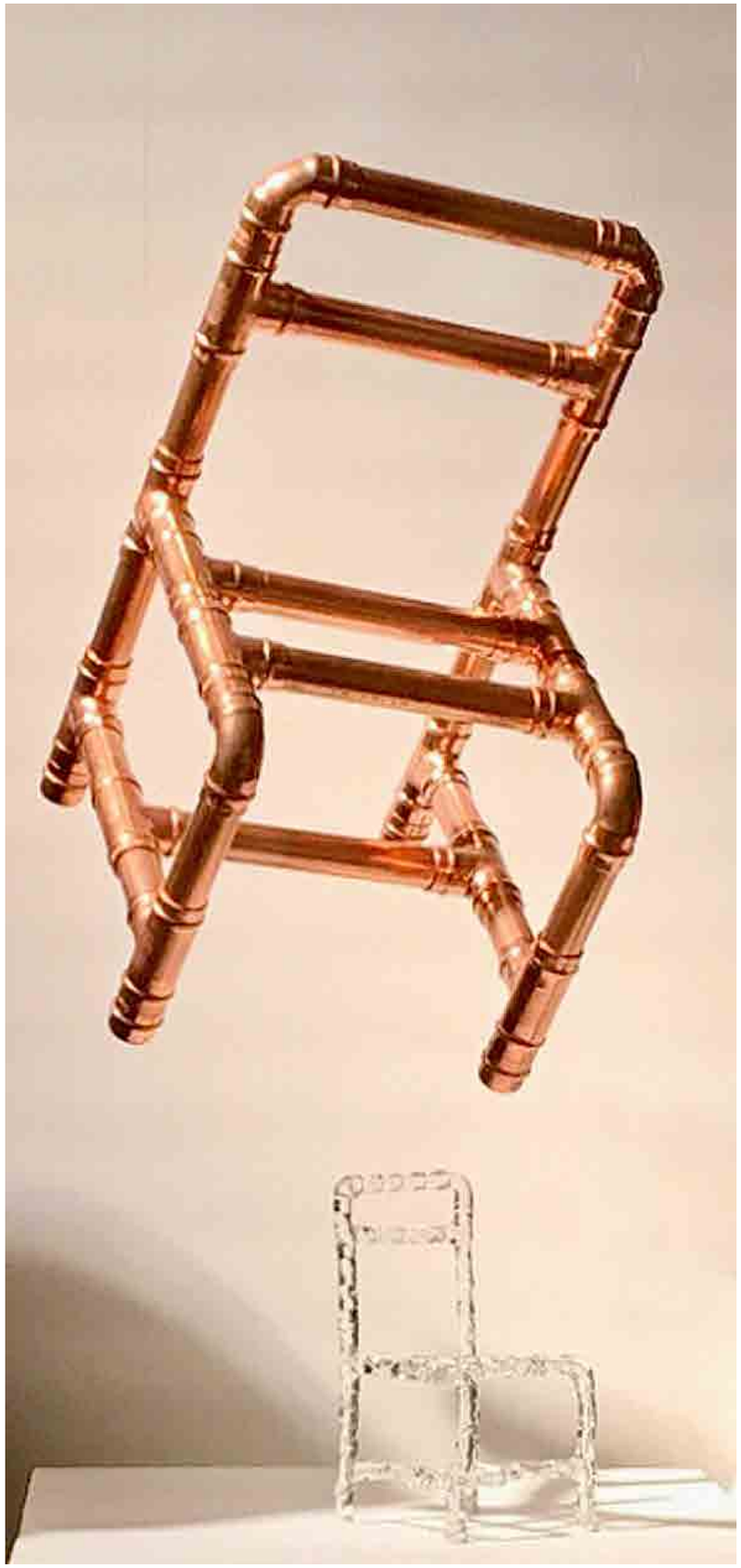
KOKO近年專注玻璃及雕塑創作，她認為選擇創作物料與創作過程的重要性，往往不下於作品本身。在創作上與她為伴的好友包括玻璃、木材、金屬、塑膠和各式各樣的工具，她會跟物料和工具如朋友般溝通，然後產生關係，仿如一檔私密的事兒。

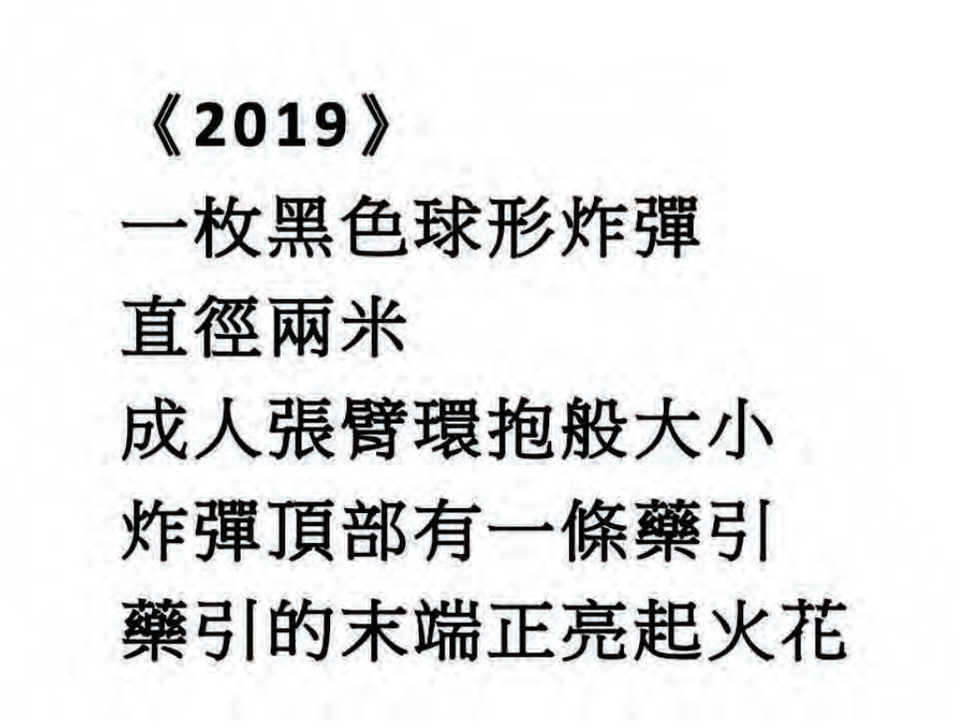
椅夢

2018

銅 、玻璃

200 x 200 x 600 mm





《2019》
2020
文字圖像
尺寸不定

顏素茵斜槓職人，主要從事口述影像服務及藝術策劃，積極參與藝術通達工作，涵蓋音樂、舞蹈、劇場、戲曲、電影、視藝等不同界別。近年策劃戲曲中心通達導賞、博物館館藏導覽資料統籌，為電影製作口述影像聲軌及為演出提供即時口述影像服務。西九表演藝術教育創研計劃2019得獎者，獲計劃支持在2019至2020年間進行「香港通達劇場調查計劃 — 跨越視覺障礙」。

2019的夏天，煙霧瀰漫，火花處處，自由的藥引在燃。

2011　　研究院　戴日群 TAI Iat Kuan Amy

香港人 - 人物寫生

2017 - 2020

混合媒介布本

尺寸可變

澳洲皇家墨爾本理工大學藝術文學學士

香港中文大學藝術文學碩士

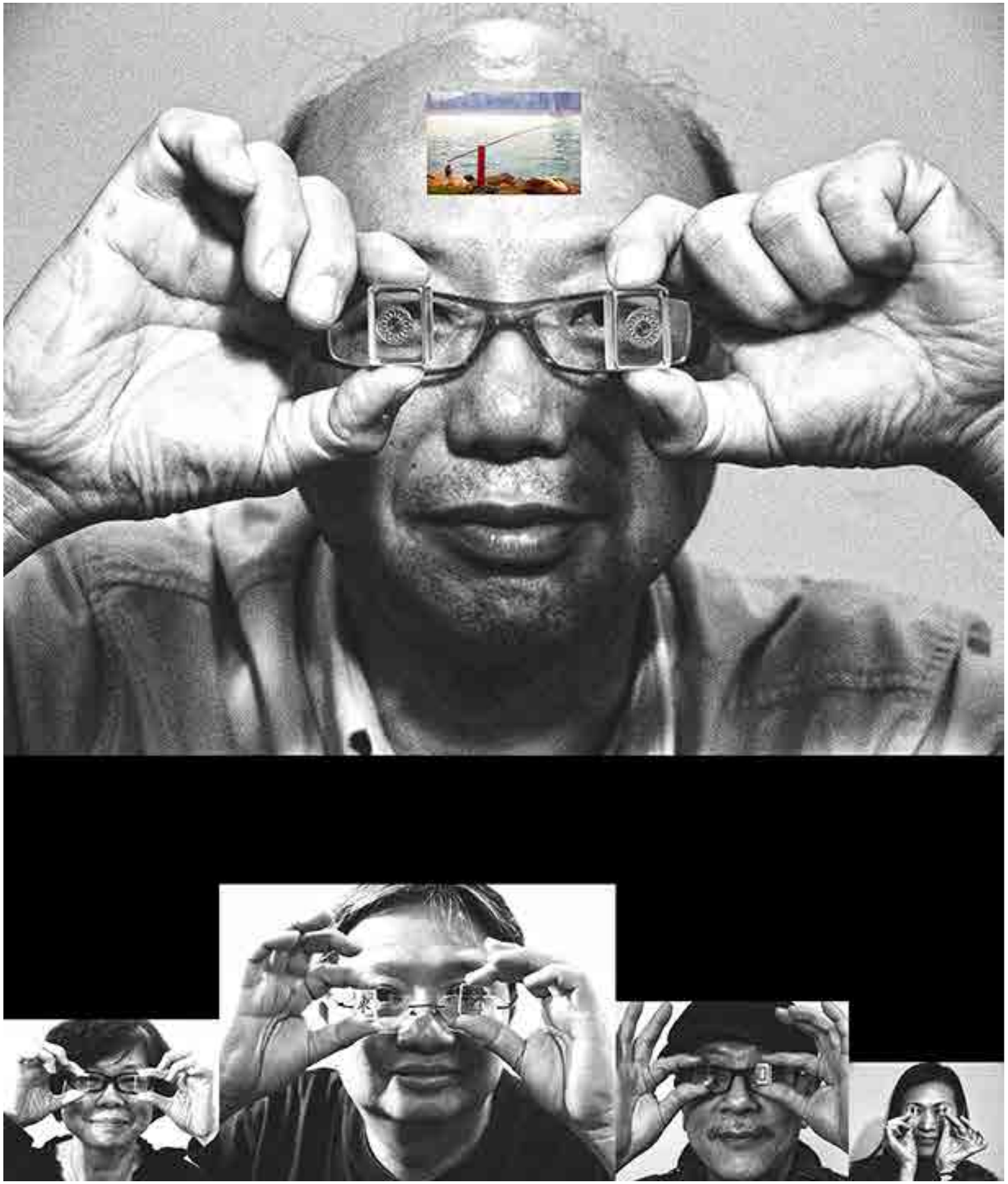
“香港人”

是獨特、混雜.....美和特色的探討。

2013　　研究院　吳鏡波 NG Keng Po Roger

吳（姬姓之後）鏡（鏡花水月）波（波為幻象，水為本質）博士
美國加州理工學院應用數學系學士，香港中文大學哲學系碩士及藝術系碩士，
香港理工大學服裝工程博士，現任教香港理工大學教授時尚美學。
藏傳佛教的甯瑪派香港金剛乘學會弟子，師從黎日光金剛上師。
創作媒體以攝影及裝置為主，偶然也會用圖像及影像。
創作主題則以宗教及政治為主。
深信一件好的藝術品，必須要雅俗共賞，
不單止有不同層次的解讀，更要有發人深省的內容。
五十年之期很快便過去，何去何從？如何安身立命？
便是今天有趣的課題了！
如果要從一副透明的麻將中找出你的答案？
那將會是什麼哩？

“五十年”之我的名字是阿東
2020
攝影圖像
1020 x 865 mm



2014　　研究院　陳潔怡 CHAN Kit Yee

陳潔怡於2014年中文大學藝術系碩士畢業，亦是「香港雕塑學會」會員。熱衷於創作一些會跟人與環境產生關係及回應的雕塑和裝置，為著他們與作品互動時的反應而着迷。

作品：種子
從哥林多前書 13:1-3反思而來。

1. 我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成了鳴的鑼、響的鈸一般。
2. 我若有先知講道之能，也明白各樣的奧祕、各樣的知識，而且有全備的信叫我能夠移山，卻沒有愛，我就算不得什麼。
3. 我若將所有的賙濟窮人，又捨己身叫人焚燒，卻沒有愛，仍然於我無益。

你的「心」在那裏，你的好事就在!
「心」是我做事的種子！

種子 Seed
2020
馬賽克
380 x 180 x 400 mm

2014　　研究院　陳淑安 CHAN Suk On

我保留了口罩和酒精濕紙巾的包裝，來自美國、日本、韓國、英國。當我不懂日文和韓文的時候，我經常用翻譯apps來了解產品的用途和成份。在香港能買到來自印尼的含75%消毒濕紙巾來殺滅病毒。這是我在這個時期所遇到的經歷。在這個世界裏，醫療口罩曾經一度缺貨，令人心煌煌。供不應求，我嘗試採用了抗疫物資做成了一件雕塑，給我安心的感覺。

I Like Alcohol
2020
黑白攝影
700 x 500 mm

2014　　研究院　劉明樺 LAU Ming Wa

源於「日常」事和物，
靈感游走「幻想」與「現實」之間。

兔先生，你好嗎？
2016
水泥 、 瓷杯、 小玩具
800 x 750 x 1500 mm

2016　　研究院　張浩強　CHEUNG Ho Keung Edward

文明的荒野，是暴政下的弱肉強食。
倒不如在瓦礫中退到自然，重新建立。

《新天使》
他似乎正要從凝視的事物上離開，他的眼睛寬廣，嘴巴張開，翅膀伸展。這就是歷史天使看起來的樣子。他的臉朝向過去，那裡有一連串的事件出現在我們面前，他看見一場單獨的大災難，持續堆積碎片殘骸，拋到他腳前。天使似乎想要停留，喚醒死者，把破碎修補完整。但是天堂正刮來一場風暴，已經捉住他的翅膀，風暴如此強以致於天使不能夠再靠近他們。這場風暴將天使不可抗拒地刮向他所背對著的未來，這些碎片在他面前堆疊到天際，我們所稱的進步就是這一場風暴。」
——班雅明(Walter Benjamin，1892-1940，德國籍猶太裔)〈歷史哲學論綱〉(Theses on the Philosophy of History, 1940)
http://www.theblueprint.hk

新天使 09/02/2020
2020
礦物顏料及水彩木本
1980 x 1220 mm

2016　　研究院　巫麗詩 Liz MO

《皮囊》系列是描繪女性身體的作品，其中加入了自我投影，為自己和其他女性創造一個空間來敍述自己的故事，並回溯自身經歷。我透過作品表現女性對外所展示出美麗、脆弱和充滿力量的一面，同時隱含着女性身體與自由、性和自我審視方面的聯繫。

《皮囊》系列：月夜　In the Human Frame : Moon Night

2019

水墨宣紙布本

760 x 610 mm

2016　　研究院　關蓉而 KWAN Yung Yee

1991 年生於香港，現居住及工作於香港。

關蓉而專注數碼繪畫為軸心的混合媒介創作，身為香港本土藝術家，有融合中西、古今藝術元素之抱負，她以創新方式承傳及轉化香港的本土文化精神，以國畫水墨精神為依歸作出傳承啟後的轉化，揉合當代數碼繪畫、印刷及傳統繪畫之原素，以反映個人氣息及時代脈搏。最新創作《雅歌》系列以數碼繪畫於宣紙上作油墨轉移印刷，再揉合水墨設色。

關蓉而的作品離不開女性、生命和信仰的原素。「當每次繪畫和創作時，我都在反覆檢視自己的生命、仰望創造我生命的主宰、敬拜一位永恆的藝術家。在這個過程中，我學習謙卑。」

過去一年曾參與《藝術在信行》、《JCCAC藝術節：城中留白》展覽。
IG@kwanyungyee.art / www.kwanyungyee.com

雅歌: 上帝的情書　Song of Songs: Love letter from god
2020
混合媒介
尺寸不定

2018　　研究院　　鄭翠　CHENG Chui

缺口

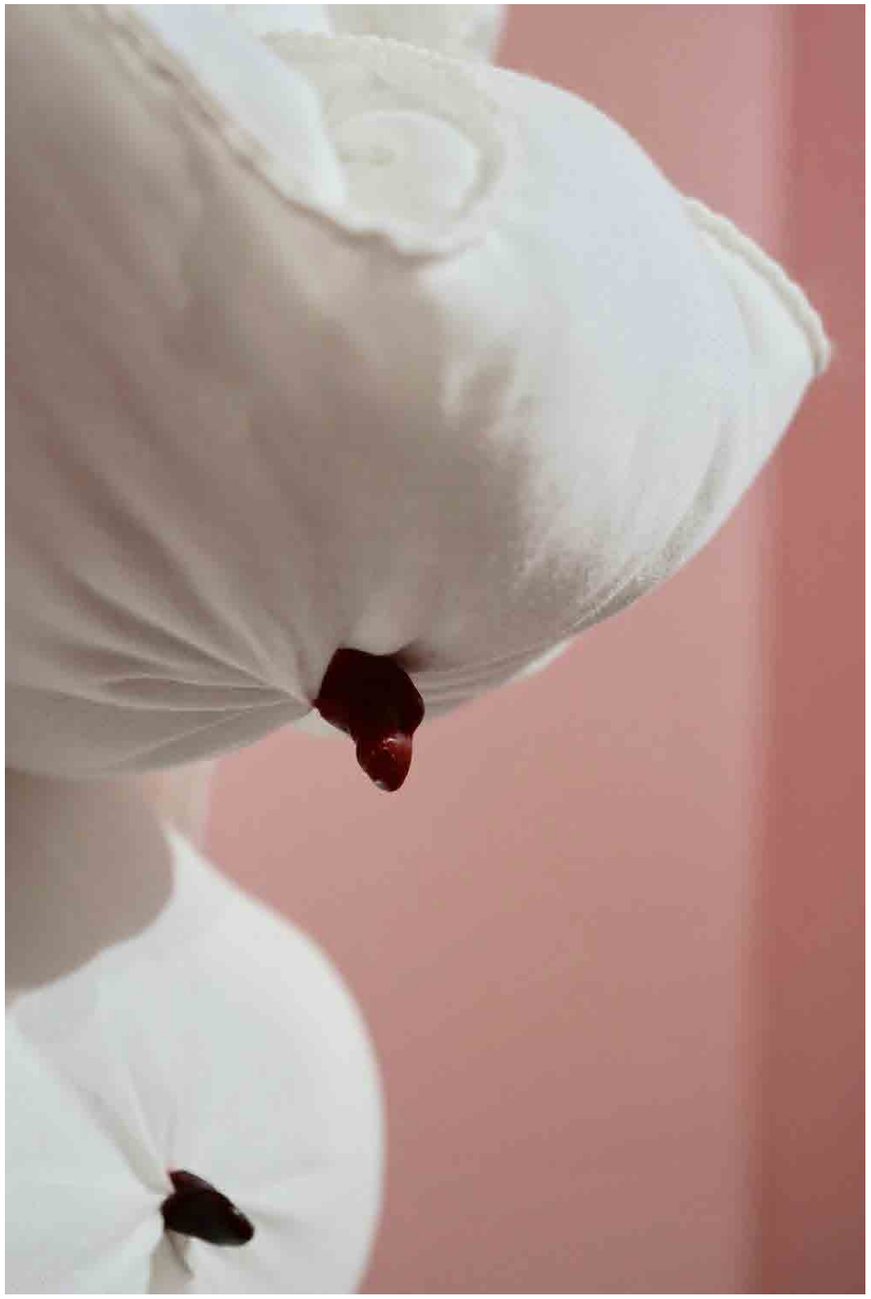
2018

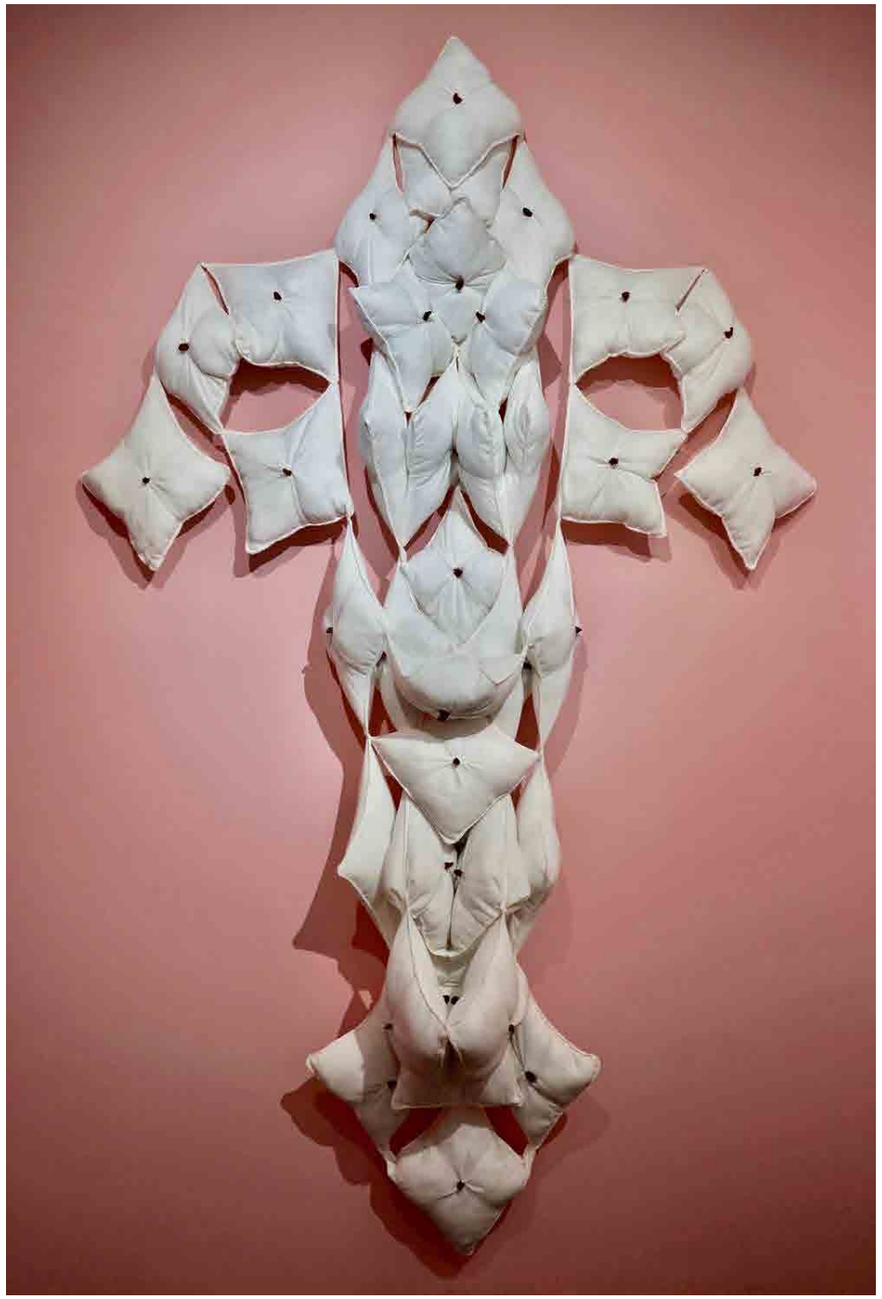
相片

550 x 700 mm

鄭現職視覺藝術教師，喜愛探索不同媒介的可能性。鄭喜愛觀察生活小事物，對日常生活進行聯想，發現它的另一面，並透過創作重新呈現。作品《缺口》嘗試以鏡面作為工具改變人們眼睛看到的平常物並重新呈現視覺感知。

2019　　研究院　陳子雯　CHAN Tsz Man





虔誠的無玷授乳 Lactation of the faithful
2019
手帕、棉花和蜂蠟
2400 x 1600 mm

陳子雯曾就讀於美國馬里蘭藝術學院(BA)、倫敦大學金匠學院及中文大學藝術系 (MFA)；她的創作圍繞身體等命題，嘗試透過雕塑和裝置的形式，探討人的原罪和如何淨化，當中涉及各種神話、宗教、地域傳統與禁忌的制約。如果人類不能否認自身的脆弱軀幹，總是給”存在”帶來無可幸免的悲劇，而我們還是應為值得與此共存的說法，最終，必定會引申提問有關由身體所產生的種種”矛盾性”。藝術家在回顧自己身體的經歷，同時也探索在藝術實踐中所用的材料及其轉化作用。從充滿著矛盾的身體中，希望可以找出肉體的新潛能。過程充滿了激情、波動及種種沒法預料，最後達至形而上的踰越。

香港中文大學藝術系系友會第十八屆理事會

主　席：何敏儀 2011 研究院
副主席：盧君賜 1998
秘　書：黃成耀 1980
財　政：鄭　翠 2018 研究院
學　術：何艷婷 2011
總　務：張浩強 2016 研究院
福　利：徐志宇 1970
傳　訊：王俊昇 2017

展覽場刊
編　　輯：何敏儀 2011 研究院
設　　計：張浩強 2016 研究院
校　　對：徐志宇 1970
版　　權：香港中文大學藝術系系友會
日　　期：2020年12月

書中文字及圖像內容均為原作者個人意見，並不代表本會立場。

鳴謝

高美慶教授
香港視覺藝術中心